

Jos

Chapter 20

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: 1
И-говорио-је Господ — Исусу-Навину
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3091](#)

Potom reče Gospod Isusu govoreći:

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר: 2
Реци — синовима Израилевим говорећи:
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H5414](#) [H0853](#)
הַמִּקְלָט אֲשֶׁר-רַבְרַתִּי אֵלֵיכֶם בְּיַד מֹשֶׁה:
за-уточиште о-којима сам-говорио вама преко Мојсија.
[H4733](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3027](#) [H4872](#)

Kaži sinovima Izrailjevim i reci: Odredite gradove za utočišta, za koje sam vam govorio preko Mojsija,

לְנוֹס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מִכַּהֵן נַפְשׁ בְּשֹׁנָה בְּבַלְיִ-דָּעַת וְהָיוּ לְכֶם 3
Да-побегне тамо убица који-је-убио душу нехотице, без знања; и-биће вам
[H5127](#) [H8033](#) [H7523](#) [H5221](#) [H5315](#) [H7684](#) [H1097](#) [H1847](#) [H1961](#)
לְמִקְלָט מִזֵּנָאֵל הָרֵם:
за-уточиште од-осветника крви.
[H4733](#) [H1818](#)

da onamo uteče krvnik koji ubije koga nehotice, ne misleći, da vam budu utočišta od osvetnika.

וְנָס אֶל-וַאֲחַת מִהָעָרִים הָאֵלֶּה וַעֲמַד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדִבֶּר 4
И-побегне у један од-градова ових, и-стане на-улазу капије града, и-изложи
[H5127](#) [H0413](#) [H0259](#) [H0428](#) [H5975](#) [H6607](#) [H8179](#) [H1696](#)
בְּאָזְנוֹ זְקֵנִי-הָעִיר הָהִיא אֶת-דְּבָרָיו וְאֶסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֵלֵיהֶם וְנָתַנוּ- 5
у-уши старшина града тога — речи-своје; и-приме га у-град к-себи, и-дају
[H0241](#) [H2205](#) [H1931](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0622](#) [H0853](#) [H0413](#) [H5414](#)
לֹא מְקוֹם וַיֹּשֶׁב עִמָּם:
место, му и-станује с-њима.
[H4725](#) [H3427](#)

Pa kad ko uteče u koji od tih gradova, neka stane pred vratima gradskim i neka kaže starešinama onog grada stvar svoju, pa neka ga prime k sebi, i daju mu mesto da sedi kod njih.

וְכִי יִרְדֶּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא-יִסְגְּרוּ אֶת-הָרֹצֵחַ בְּיָדוֹ 5
А-ако гони осветник крви за-њим, нека-не предају и-руку-његову; убицу — предају
[H7291](#) [H1818](#) [H3808](#) [H5462](#) [H0853](#) [H7523](#) [H3027](#)
כִּי בְּבַלְיִ-דָּעַת הָכָה אֶת-רֵיעָהוּ וְלֹא-שָׂנָא הוּא לֹא מִתְמוּל 6
јер без знања је-убио — ближњега-свог, а-није мрзео он њега
[H1097](#) [H1847](#) [H5221](#) [H0853](#) [H7453](#) [H3808](#) [H8130](#) [H1931](#) [H8543](#)
שְׁלֹשׁוֹם:
и-прекјуче.
[H8032](#)

I ako dođe za njim osvetnik, neka mu ne daju krvnika u ruke, jer je nehotice ubio bližnjeg niti je pre mrzeo na njega.

מוֹת	עַד-	לְמִשְׁפֹּט	הָעֵרָה	לְפָנַי	עִמָּדוֹ	עַד-	הֲהִיא	בְּעִיר	וַיָּשָׁב	6
смрти	до	на-суду,	заједницом	пред	не-стане	док	том	у-граду	И-нека-живи	
H4194	H5704	H4941	H5712	H6440	H5975	H5704	H1931		H3427	
הַרוּצֵחַ	יָשׁוּב	וְאָז	הָהֵם	בַּיָּמִים	יְהִיָּה	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	תְּכַתֵּן		
убица	нека-се-врати	тада	оним;	у-данима	буде	који	великог	свештеника		
H7523	H7725		H1992	H3117	H1961			H3548		
מִשָּׁם:	גָּס	אֲשֶׁר-	הָעִיר	אֶל-	בֵּיתוֹ	וְאֶל-	עִירוֹ	אֶל-	וּבֹא	
оданде.	је-побегео	из-кога	град	у	дом-свој,	и-у	град-свој	у	и-нека-дође	
H8033	H5127			H0413		H0413		H0413	H0935	

Nego neka sedi u gradu onom dokle ne stane pred zbor na sud, do smrti poglavara svešteničkog koji bude onda, tada neka se krvnik vrati i ide u svoj grad i svojoj kući, u grad iz kog je utekao.

בְּהַר	שָׁכֵם	וְאֶת-	נִפְתָּלִי	בְּהַר	בְּגִלְיָל	קֶדֶשׁ	אֶת-	וַיִּקְדְּשׁוּ	7	
на-гори	Сихем	и	Нефталимовој,	на-гори	у-Галилеји	Кедеш	—	И-одвојили-су		
H2022	H7927	H0853	H5321	H2022	H1551	H6943	H0853	H6942		
			יְהוּדָה:	בְּהַר	חֶבְרוֹן	הִיא	אֶרְבֶּעַקְרִית	וְאֶת-	אֶפְרַיִם	
			Јудиној.	на-гори	Хеврон	то-јест	Киријат-Арву	и	Јефремовој,	
			H3063	H2022		H1931	H7153	H0853	H0669	

I odeliše Kedes u Galileji u gori Neftalimovoj i Sihem u gori Jefremovoj i Kirijat-Arvu, to je Hevron, u gori Judinoj.

בְּמִדְבָּר	בְּצָר	אֶת-	נִתְּנוּ	מִזְרְחָהּ	יְרִיחוֹ	לְיַרְדֵּן	וּמִעֲבָר	8	
у-пустињи	Весер	—	одредили-су	на-истоку	код-Јерихона	Јордана	А-с-оне-стране		
	H1221	H0853	H5414	H4217	H3405	H3383	H5676		
וְאֶת-	נָד	מִמַּטֵּה-	בְּגִלְעָד	רָאמֹת	וְאֶת-	רֻבִּימוֹג	מִמַּטֵּה	בְּמִישָׁר	
и	Гадовог,	од-племена	у-Галаду	Рамот	и	Рувимовог,	од-племена	на-равници	
H0853	H1410	H4294	H1568	H7216	H0853	H7205	H4294	H4334	
			מְנַשֶּׁה:	מִמַּטֵּה	בְּבָשָׁן	(גּוֹלָן)	גּוֹלָן	—	
			Манасијиног.	од-племена	у-Васану	Голан			
			H4519	H4294	H1316	H1474	H1474	H1474	

A preko Jordana od Jerihona na istok odrediše Vosor u pustinji, u ravni, od plemena Ruvimovog, i Ramot u Galadu od plemena Gadovog, i Golan u Vasanu od plemena Manasijinog.

וְלִגְרָ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְלִכְלָ	הַמּוֹעֵדָה	עָרֵי	הָיִו	אֶלֶּה	9	
и-за-дошљака	Израиљеве	синове	за-све	одређени	градови	су-били	Ово		
H1616	H3478		H3605	H4152		H1961	H0428		
וְלֹא	בְּשָׁנָה	נֶפֶשׁ	מִכָּה-	כָּל-	שָׁמָּה	לָנוֹס	בְּתוֹכָם	הַיָּר	
и-да-не	нехотице,	душу	који-убије	сваки	тамо	да-побегне	међу-њима,	који-борави	
H3808	H7684	H5315	H5221	H3605	H8033	H5127	H8432		
		הָעֵרָה:	לְפָנַי	עִמָּדוֹ	עַד-	הַדָּם	גֹּאֵל	יָמוֹת	
		(одељак)	заједницом.	пред	не-стане	док	крви,	осветника	од-руке
		H5712	H6440	H5975	H5704	H1818		H3027	H4191

To su gradovi određeni svim sinovima Izrailjevim i došljaku koji živi među njima, da pobegne kod njih ko god ubije koga nehotide i da ne pogine od ruke osvetnikove dok ne stane pred zbor.